

109年度平埔族群語言復振計畫核定經費一覽表

項目		師資培訓班	教材編輯	生活會話班	教會學習班	語料採集及紀錄	教學支援工作人員交通費	其他具效益之族語復振推動	計畫推動員	總計
臺南市 政府	臺南市西拉雅文化協會(九層嶺)	申請經費	196,100		112,900		180,000	117,800	96,000	702,800
		核定數量	西拉雅約翰福音書字彙集		3班		核實報支	族語生活營-Musuhapa西拉雅學校	1人*8000元/9月	-
		核定經費	196,100		112,900		180,000	117,800	72,000	678,800
	臺南市西拉雅古貝要牽曲研究協會(吉貝要)	申請經費		90,000					96,000	186,000
		核定數量		1班 82小時					1人*3000元/9月	-
		核定經費		76,880					27,000	103,880
	臺南市西拉雅文化山城社區合作社(口埤)	申請經費						132,974	96,000	228,974
		核定數量						3期期本古語研唱紀錄音出版	1人*3000元/9月	-
		核定經費						125,000	27,000	152,000
	臺南市菜寮溪產業觀光協會(菜寮)	申請經費		89,500					88,000	177,500
		核定數量		1班					1人*3000元/10月	-
		核定經費							30,000	119,100
	臺南市蕭壠社北頭洋發展協會(北頭洋)	申請經費	60,000	90,000				74,000	96,000	320,000
		核定數量	1班 36/小時	1班				歌舞劇培訓班	1人*8000元/9月	-
		核定經費	60,000	90,000				74,000	72,000	296,000
	臺南市左鎮公館社區發展協會(公館)	申請經費	100,000	90,000				84,000	96,000	370,000
		核定數量	1案	1班				古語傳唱與辭彙錄製	1人*8000元/9月	-
		核定經費	100,000	90,000				84,000	72,000	346,000
	合計	60,000	296,100	345,980	112,900	-	180,000	400,800	300,000	1,695,780

臺南市政府

歲出計畫說明提要與各項費用明細表

中華民國 109 年度

單位：新臺幣元

民族事務—綜合規劃業務	用途別科目	單位	數量	單價	預算數	說明	民族事務—綜合規劃業務
		年	1	124,000	124,000	補助平埔族群團體辦理107年度平埔族群語言復振計畫(增加補助)等費用(全部補助款124,000元,依據原住民族委員會107年6月19日原民教字第1070039559號函及臺南市議會105年12月27日南議財經字第1050009053號函、臺南市議會108年4月12日南議財經字第1080002835號函同意墊付並辦理轉正)	
		年	1	1,091,000	1,091,000	補助平埔族群團體辦理108年度平埔族群聚落活力計畫等費用(全部補助款1,091,000元,依據原住民族委員會108年2月22日原民教字第10800098853號函辦理及臺南市議會108年6月4日南議民政字第1080005404號函同意墊付並辦理轉正)	
		年	1	382,000	382,000	補助平埔族群團體辦理108年度平埔族群語言復振計畫等費用(全部補助款382,000元,依據原住民族委員會108年3月5日原民教字第10800123062號函辦理及臺南市議會108年6月4日南議民政字第1080005405號函同意墊付並辦理轉正)	
		年	1	6,270,000	6,270,000	補助平埔族群團體辦理109年度平埔族群聚落活力計畫等費用(全部補助款6,270,000元,依據原住民族委員會108年8月12日原民綜字第1080047515號函辦理)	
		年	1	1,200,000	1,200,000	補助平埔族群團體辦理109年度平埔族群語言復振計畫等費用(全部補助款1,200,000元,依據原住民族委員會108年8月12日原民綜字第1080047515號函辦理)	
	4050 對學生之獎助	年	1	400,000	400,000	西拉雅獎助學金及人才培育獎勵等相關費用	

原住民族委員會 109年度平埔族群語言復振計畫

壹、依據：本會平埔族群推動小組會議決議。

貳、目的：啟發平埔族人對於自身族語保存的意識，並透過自力各項族語保存、復振措施之執行，喚起族人自發性的投入復振自己族語的實踐過程。

參、實施期程：109年1月至109年12月止。

肆、補助語別：平埔族群各語別。

伍、補助對象：各直轄市及縣（市）政府（以下簡稱地方政府）。

陸、補助項目與標準：

一、補助項目：

（一）**師資培訓班：**為達使用平埔族群語言之目的，辦理族語師資培訓研習，提供教學新知與課程設計能力，培養對平埔族語言教材研發與教學活動設計能力，提升教學能力與專業知能，推展平埔族語教學效益。

（二）**教材編輯：**為平埔族群語言之保存、傳承與推廣，依據各族群語言文化之屬性、居地地區等條件，編輯具閱讀性、知識性、文化性之教材，使學習者輕鬆自然地學習族語，並熟悉族語書寫符號系統。

（三）**生活會話班：**由族人共推熟稔族語之人員擔任族語老師，並廣邀族人參與，辦理常態性聚會，每週至少1次，並於聚會時使用族語相互問候、交談或進行議題討論，提高族語使用機會與場域；學習內容包含學習族語單字、進行簡易族語會話訓練、創作族語歌謠與進行教唱及建置族語環境等，並使學員易於沉浸在充滿族

語之情境中耳濡目染的習慣使用族語進行對話。

(四)**教會學習班**：為強化教會對平埔族語保存與發展功能，提供更多元的族語學習管道，推動教會兒童主日學族語學習，並增加教會各項事工之族語元素，讓教會成為學習平埔族語的據點。

(五)**語料採集及紀錄**：需搭配一名語言學家(於計畫中敘明人選)指導語料採集及紀錄方式，採集範圍包含祭儀文化、部落史、生命史及傳說故事，以族語及中文雙語轉譯。

(六)**教學支援工作人員交通費**：補助任教於各國民中、小學之族語教學支援工作人員往返各校授課之交通費用。

(七)**計畫推動員**：協助受補助團體推動計畫執行、結案、核銷等各項相關業務及交辦事項。

(八)**其他具地方特色措施**：由各聚落依自身族群特性研提適當之族語復振推動作法，如族語家庭、聚落族語廣播、族語親子共學、族語生活營、族語音樂採集等。

二、補助標準：

(一)**師資培訓班**：每1聚落最多補助1班，成員至少10人以上，上課時數36小時，每班最多補助6萬元整。

1. 鐘點費：每小時500元。

2. 場地費：每班16,000元。

3. 教材費：每班7,000元。

4. 影印費：每班7,000元。

5. 茶水費：每班7,000元。

6. 雜支：交通費及其他相關支出，每班5,000元整，交通費依國內出差旅費報支要點核實報支。

(二)**教材編輯**：每1聚落最多補助1案，每案最多補助20萬元整。

(三)生活會話班：每1聚落最多補助1班，成員至少10人以上，上課時數96小時，每班最多補助9萬元整。

- 1.鐘點費：每小時500元。
- 2.場地費：每班16,000元。
- 3.教材費：每班7,000元。
- 4.影印費：每班7,000元。
- 5.茶水費：每班7,000元。
- 6.雜支：交通費及其他相關支出，每班5,000元整，交通費依國內出差旅費報支要點核實報支。

(四)教會學習班：成員至少10人以上，每間最多補助6萬元整。

- 1.鐘點費：師資鐘點費：每月4次，每次1小時，每小時500元整。
- 2.詩歌練習：資料影印及茶水費用，最多10,000元整。
- 3.各種團契（小組）鼓勵說族語：資料影印及茶水費，最多12,000元整。
- 4.學習成效活動：規劃辦理2場次，每1場次費用最多5,000元整，（含資料影印、茶水、獎勵品等），計10,000元整。
- 5.雜支：報告書印製、相片沖洗、交通費及其他相關支出等，最多12,000元整，交通費依國內出差旅費報支要點核實報支。

(五)語料採集及紀錄：

- 1.專家學者出席費及交通費：每月最多2次，每次出席費最高補助2,500元整，交通費依國內出差旅費報支要點核實報支。
- 2.語料採集工作費：每1聚落最多補助1案，1案最多補助1萬5,000元整。

(六)教學支援工作人員交通費：依國內出差旅費報支要點核實報支。

(七)計畫推動員：1名，每月津貼8,000元整(依實際執行月數計算)。

柒、申請方式：

- 一、計畫提送：由各地方政府研訂後，於108年11月底前提送本會審查。
- 二、計畫核定：本會將於108年12月底前提送計畫審查，並函知核定補助金額。

捌、審查標準：

- 一、計畫緣起（含現有人口數及使用語言之現況與限制或困境）與目的完整性、重要性、前瞻性。
- 二、計畫實施內容、方法及執行團隊，具有可行性、操作性、實踐性，可促使社區成員共同參與。
- 三、計畫效益提出具體可量化之衡量指標，可預期提升族語使用率與營造族語環境。
- 四、計畫經費之合理性及資源連結的擴展性。
- 五、申請單位過去執行相關計畫及推展族語文化之經驗與成果。

玖、經費請撥與核銷

- 一、本計畫核定之補助經費應專款專用，不得移作其他計畫使用，政府財力級次屬第一級之直轄市及縣（市）政府，應依「中央對直轄市及縣（市）政府補助辦法」規定編列配合款項。

二、經費撥付：

（一）對地方政府之撥付：

- 1、各直轄市及縣（市）政府於109年1月20日前提送「109年度平埔族群語言復振細部執行計畫」核定之補助經費第1期款領據及納入預算證明送請本會核撥經費。
- 2、本計畫補助經費分2期撥付，第1期款撥付核定補助經費50%，第2期款撥付核定補助經費50%。並應於109年12月5日前，檢附費用結報明細表、第2期款領據及執行成果報告（含成果報告書、照片、經費執行明細表）各1份辦理核結（參考格式如附件二、三）。

- 3、經費請撥、支用、核銷結報及結餘款依「中央各機關對地方政府計畫型補助款之撥款原則」及本會補助地方機關經費會計作業注意事項之規定辦理。

(二)對受補助單位之撥付：由地方政府分2期撥付各受補助單位。

- 1、第1期：由受補助單位檢具領據及核定計畫書，撥付補助經費50%。
- 2、第2期：受補助單位執行完竣後，檢具領據、經費結報表、經費分攤表及成果報告，撥付補助經費50%。

三、本計畫之補助得依本會預算編列情形、地方政府財政狀況，及因應天然災害或其他特殊需要酌予調整。

壹拾、督導考核與獎懲：

- 一、本計畫依本會施政計畫之管考查證作業規定辦理，本會於計畫執行期間，將不定期派員查核，並將結果作成紀錄。
- 二、各直轄市及縣（市）政府應於計畫執行期間，定期（每月至少1次）派員查核，並將結果作成紀錄（格式如附件四），按季報會備查。
- 三、承辦單位應於本會、各直轄市及縣（市）政府查核期間，出具執行計畫之相關表件資料供參，如遇有缺失，並應儘速改善。
- 四、各直轄市及縣（市）政府於計畫執行完竣，本會將依查核紀錄及執行成果資料綜合評比各機關推動成效。評比結果除將供為次年度經費分配之參據外，績優單位請各機關依據獎懲規定，獎勵業務主管及承辦人員。
- 五、辦理績效優良之民間團體或個人，得由各直轄市及縣（市）政府列為次年度優先補助之對象。

壹拾壹、附則：

- 一、計畫變更程序：受補助單位計畫經本會核定後，不得任意變更計畫項目與內容，如確有變更之必要或因故無法執行者，應研提修正計畫報本會核定；本會保留撤銷補助資格及追回全部或部分補助款之

權利。

二、族語教學支援工作人員交通費，僅限補助109年度授課期間。

中華民國 109 年 6 月 16 日

南議民政字第 1090004024 號

臺南市議會第3屆第3次定期會

類別	民政	編號	16	提案 單位	臺南市政府 (民族事務委員會)	中華民國 109 年 4 月 13 日 府族綜字第 1090447603 號
案由	民族事務委員會擬具原住民族委員會補助辦理「原住民族產業創新價值計畫—布建通路據點—札哈木·原住民創意中心」二年推動計畫案，同意核定 109-110 年度計畫總經費新臺幣 8,500 萬元整(中央補助款 5,000 萬元及市配合款 3,500 萬元)，為爭取時效，謹請貴會同意先行墊付 109 年度部分中央補助款 100 萬元整，俾憑辦理後續相關作業事宜，俟 110 年度編列總預算時再予轉正，敬請 審議。					
說明	<p>一、 依據原住民族委員會 109 年 3 月 12 日原民經字第 1090002241 號函辦理。</p> <p>二、 本案符合「各機關單位預算執行要點」第 44 點第 4 款「經上級政府核定之補助款，所使用之支出。」規定。</p> <p>三、 本案經原住民族委員會同意核定 109-110 年度總經費 8,500 萬元整，採分年編列，一次發包(中央補助款 5,000 萬元整及市配合款 3,500 萬元整)。分年經費說明如下：</p> <p>(一) 109 年度：中央補助款 1,000 萬元，市配合款 50 萬元。</p> <p>(二) 110 年度：中央補助款 4,000 萬元，市配合款 3,450 萬元。</p> <p>四、 上開經費，其中 109 年度預算部分，中央補助款核定補助經常門 400 萬元整及資本門 600 萬元整，本府業已編足經常門 400 萬元，惟資本門則僅納編 500 萬，尚有 100 萬元未及納入本年度總預算，為爭取時效，謹請貴會同意先行辦理墊付，俟 110 年度總預算時辦理轉正；110 年度預算部分則擬納入 110 年度預算編列。</p> <p>五、 本案業經本府 109 年 4 月 7 日第 433 次市政會議審議通過。</p>					
辦法	請貴會同意先行辦理墊付，俟 110 年度編列總預算時再予轉正。					
審查意見	聯席審查意見：同意墊付。					
大會決議	照聯席審查意見同意墊付。					

檔 號：
保存年限：

原住民族委員會 函

地址：24220新北市新莊區中平路439號北
棟15樓

承辦人：谷佩雯

聯絡電話：02-89953664

電子郵件：maya9527@apc.gov.tw

傳真：02-89953213

受文者：臺南市政府

發文日期：中華民國109年3月12日

發文字號：原民經字第1090002241號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：

主旨：有關貴府依本會「原住民族產業創新價值計畫-布建通路據點」提送修正之「札哈木·原住民創意中心」二年推動計畫及109年細部執行計畫書1案，審查結果復如說明，請查照。

說明：

- 一、復貴府108年12月19日府族原字第1081487283號函。
- 二、經審貴府所提旨揭二年推動計畫，業依108年11月29日審查會議決議修正，同意照案執行，並視情況滾動檢討。
- 三、謹就二年推動計畫分年核定經費說明如下：
 - (一)109年度：1,000萬元整(經常門400萬元整，資本門600萬元整)。
 - (二)110年度：4,000萬元整(經常門2,100萬元整，資本門1,900萬元整)。
 - (三)綜上，109年至110年補助款共計5,000萬元整，貴府編列自籌款3,500萬元整，計畫總經費為8,500萬元整。
- 四、請貴府依前項分年經費調整109年細部執行計畫之工作項目

